

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua extranjera III Chino (A2)
Código	E 000001677
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	2º
Créditos ECTS	6
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Chino mandarín
Descriptor	Comunicación en mandarín; comunicación oral; comunicación escrita; nivel acceso;

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Sheng-yang Fan
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sede Cantoblanco
e-mail	sfan@comillas.edu
Teléfono	
Horario de tutorías	Por cita previa

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>
<p>La presente asignatura está dirigida a estudiantes con un nivel A1 en MCER. Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de las cuatro destrezas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral. Con el fin de desarrollar/ perfeccionar las competencias comunicativas con respecto a la comunicación oral y escrita en lengua china, se profundizará en aspectos de la corrección gramatical, expresión oral y escrita, comprensión auditiva, lectura y léxico relacionados con los temas tratados en clase, etc.</p>
<b>Prerrequisitos</b>
No existen formalmente requisitos previos.

<b>Competencias – Objetivos</b>		
<b>Competencias genéricas del título</b>		
<b>Instrumentales</b>		
CGI1	<b>Capacidad de análisis y síntesis</b>	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos sencillos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.</i>
CGI4	<b>Capacidad de organización y planificación</b>	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
<b>Interpersonales</b>		
CGP10	<b>Razonamiento crítico</b>	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo</i>
CGP11	<b>Habilidades interpersonales</b>	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA3	<i>Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación</i>
	RA4	<i>Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.</i>
CGP13	<b>Trabajo en equipo</b>	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
	RA3	<i>Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.</i>
	RA4	<i>Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas</i>
	RA5	<i>Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.</i>
CGP16	<b>Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</b>	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones</i>
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad</i>

<b>Sistémicas</b>		
CGS18	<b>Aprendizaje autónomo</b>	
	RA1	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGS20	<b>Motivación por la calidad</b>	
	RA1	Se orienta la tarea y a los resultados
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza.
	RA4	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.
CGS22	<b>Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</b>	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
<b>Competencias específicas</b>		
CE11	<b>Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos</b>	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos de poca complejidad.
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto a un nivel básico.
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto a un nivel básico.
	RA4	Reformula verbalmente y por escrito un texto a un nivel básico.
CE12	<b>Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera.</b>	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto a un nivel básico.
	RA2	RA2 Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.) a un nivel básico.
CE13	<b>Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</b>	
	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.
	RA3	A un nivel básico maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
	RA4	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole a un nivel básico.
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas a un nivel básico.
CE14	<b>Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo</b>	
	RA1	

Tiene conocimientos básicos sobre las principales corrientes del

		<i>arte, la arquitectura, la literatura.</i>
	<i>RA2</i>	<i>Tiene conocimientos básicos sobre la geografía, historia y política de los países donde se habla la lengua portuguesa.</i>
	<i>RA3</i>	<i>Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía) a un nivel básico.</i>
	<i>RA4</i>	<i>Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio a un nivel básico.</i>
	<i>RA5</i>	<i>Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).</i>
	<i>RA6</i>	<i>Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales a un nivel básico.</i>
	<i>RA7</i>	<i>Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización de los países de habla portuguesa.</i>
	<i>RA8</i>	<i>Establece relaciones entre las distintas culturas.</i>
CE16	<b>Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo</b>	
	<i>RA1</i>	<i>Tiene conocimientos básicos sobre la geografía económica de los países donde se habla la lengua portuguesa.</i>
	<i>RA2</i>	<i>Tiene conocimientos básicos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se habla la lengua portuguesa.</i>
	<i>RA3</i>	<i>Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países de habla portuguesa.</i>
	<i>RA4</i>	<i>Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc.) a un nivel básico.</i>
	<i>RA5</i>	<i>Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los países de habla portuguesa.</i>
	<i>RA6</i>	<i>Tiene conocimientos básicos sobre la estructura de la sociedad en los países de habla portuguesa.</i>

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

<b>Contenidos – Bloques Temáticos</b>
<b>Bloque I:</b>
Tema 1: Septiembre es la mejor época para visitar Beijing
1.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- El verbo auxiliar 要</li> <li>- El adverbio de grado 最</li> <li>- Expresiones de números aproximados 几, 多</li> </ul>
1.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hablar de viajes</li> <li>- Proponer hacer una actividad</li> <li>- Descripción de elementos</li> </ul>

<b>Tema 2: Me levanto a las seis todos los días</b>
<p>2.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interrogación del tipo V 不 V</li> <li>- El uso de 每</li> <li>- La palabra interrogativa 多</li> </ul> <p>2.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preguntar por la hora y expresar la hora</li> <li>- Expresiones temporales (por la mañana, tarde etc.)</li> <li>- Descripción de una persona: edad, altura, etc.</li> </ul>
<b>Tema 3: El rojo es mío</b>
<p>3.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- frases con 的</li> <li>- El uso de 一下</li> <li>- El adverbio 真</li> </ul> <p>3.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Relación espacial</li> <li>- Colores</li> <li>- Descripción de lugares</li> </ul>
<b>Tema 4: Me recomendaron este trabajo</b>
<p>4.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La construcción 是... 的</li> <li>- El uso de expresiones temporales</li> <li>- El adverbio 已经</li> </ul> <p>4.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Felicitar el cumpleaños</li> <li>- Hablar de las aficiones</li> <li>- Preguntar la experiencia</li> </ul>
<b>Tema 5: Elijo esto</b>
<p>5.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El adverbio 就</li> <li>- El adverbio 还</li> <li>- El uso de 有点儿</li> </ul> <p>5.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprar algo</li> <li>- Expresar la opinión personal</li> <li>- Pedir y dar información sencilla sobre actividades de la vida cotidiana 1</li> </ul>
<b>Tema 6: ¿Por qué no comes más?</b>
<p>6.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La palabra interrogativa 怎么</li> <li>- La duplicación de clasificadores</li> <li>- 因为... 所以</li> </ul> <p>6.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preguntar por las causas o los motivos</li> <li>- Expresar las consecuencias</li> </ul>
<b>Tema 7: ¿Vives lejos de tu empresa?</b>
7.1 Contenidos gramaticales:

<ul style="list-style-type: none"> <li>- El adverbio 就</li> <li>- El adverbio 还</li> <li>- El uso de 有点儿</li> <li>- El uso de 离</li> </ul> <p>7.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hablar de medios de transporte</li> </ul>
<b>Tema 8: Déjame pensar un poco más y te lo diré más tarde</b>
<p>8.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El adverbio 再</li> <li>- El uso de 请, 让, 叫</li> <li>- Reduplicación de verbos</li> </ul> <p>8.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proponer hacer algo</li> <li>- Dar opiniones</li> </ul>
<b>Tema 9: Hay demasiadas preguntas y aún no he terminado todas</b>
<p>9.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Complementos de resultado</li> <li>- La preposición 从</li> <li>- El uso de 第</li> </ul> <p>9.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones con números ordinales</li> <li>- Expresar el resultado de una actividad</li> <li>- Expresar el deseo</li> <li>- Hablar de la experiencia</li> </ul>
<b>Tema 10: Deja de buscar tu móvil; está en la mesa</b>
<p>10.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Imperativa negativa</li> <li>- El uso de 对</li> </ul> <p>10.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dar ordenes</li> <li>- Dar consejos o sugerencias</li> </ul>
<b>Bloque II:</b>
<b>Tema 11: Él tiene tres años más que yo</b>
<p>11.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El uso de 比</li> <li>- El uso de 可能</li> </ul> <p>11.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comparar</li> <li>- Hablar de posibilidad y probabilidad</li> </ul>
<b>Tema 12: Llevas demasiado poco</b>
<p>12.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Complementos de estado</li> <li>- El uso de 比 2</li> </ul> <p>12.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar el estado o el resultado de una actividad</li> <li>- Dar ordenes</li> <li>- Dar consejos o sugerencias</li> </ul>

<b>Tema 13: La puerta está abierta</b>
13.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- La partícula 着</li> <li>- La interrogación retórica</li> <li>- El uso de 往</li> </ul> 13.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preguntar por alguien</li> <li>- Hablar de alguien</li> <li>- Dar la indicación para encontrar un lugar</li> </ul>
<b>Tema 14: ¿Has visto esa película?</b>
14.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- El uso de la partícula 过</li> <li>- 虽然... 但是</li> <li>- El uso de 次</li> </ul> 14.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hablar de experiencias</li> <li>- Expresión del tiempo</li> <li>- Opinión sobre la compra</li> </ul>
<b>Tema 15: El Año Nuevo está a punto de llegar</b>
15.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 要... 了</li> <li>- 都... 了</li> </ul> 15.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hablar de planes</li> <li>- Hablar de lo que va a ocurrir</li> </ul>
<b>Tema 16: ¿Qué plan tienes para el fin de semana?</b>
16.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- El complemento de resultado “好”</li> <li>- La estructura de negación “一...也/都+不/没...”</li> </ul> 16.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hablar de planes de viajes</li> <li>- Dar consejos</li> </ul>
<b>Tema 17: ¿Cuándo regresa?</b>
17.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Complementos de dirección</li> <li>- La ocurrencia de dos acciones sucesivas</li> </ul> 17.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dejar recados</li> <li>- Dar ordenes usando los complementos de dirección</li> </ul>
<b>Tema 18: Hay muchas bebidas en la mesa</b>
18.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 还是 y 或者</li> <li>- La expresión de existencia</li> </ul> 18.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Describir un lugar</li> <li>- Hablar de la preferencia</li> </ul>
<b>Tema 19: Ella siempre habla sonriendo con los clientes</b>
19.1 Contenidos gramaticales:

<ul style="list-style-type: none"> <li>- 又 ... 又...</li> <li>- El uso de 着</li> </ul> <p>19.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Describir personajes</li> </ul>
--

## METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura		
<p>El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse en un entorno</p> <p>Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollan a través del trabajo individual, actividades en pareja y en grupo, llevando a cabo diversas tareas comunicativas a partir de los temas propuestos en el manual, así como el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso o que estará disponible en el Portal de Recursos.</p> <p>Para alcanzar los objetivos específicos previstos y las competencias seleccionadas, se utiliza la siguiente metodología:</p>		
Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p><b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b> Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Parte teórica y presencial de la clase que sirve para la introducción del tema y la explicación de los contenidos de la unidad correspondiente.</li> </ul>	<p><b>CGI1, CGI4, CGP10, CGP16, CGS22, CE14, CE16,</b></p>	<p>100%</p>
<p><b>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estos ejercicios puede incluir ejercicios escritos y orales, ejercicios de comprensión de materiales audiovisuales, etc.</li> </ul>	<p><b>CE11, CE12, CE13,</b></p>	<p>35%</p>
<p><b>Trabajos individuales/grupales (AF3)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estos trabajos pueden incluir diálogos, discusiones en clase, lectura y análisis de textos, etc.</li> </ul>	<p><b>CGI4, CGP10, CGP13, CGP11, CGS20, CGS22, CE11, CE12, CE14,</b></p>	<p>12%</p>



<b>Exposiciones individuales / grupales</b> (AF4) - Los alumnos desarrollarán sus capacidades de la expresión oral para realizar en clase exposiciones sobre los temas dados.	<b>CGP11, CGP16, CGS22,</b>	50%
<b>Estudio personal y documentación</b> (AF5)	<b>CGI1, CGP10, CGS18, CE11,</b>	0%

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

<b>Actividades de evaluación</b>	<b>Criterios de valoración</b>	<b>Peso</b>
SE1 Exámenes  <u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.  <u>Pruebas escritas parciales</u>  <u>Pruebas escritas tipo test</u>  - Las pruebas consisten en comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición de las ideas.	50 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	- Corrección gramatical - Utilizar los contenidos lingüísticos, léxicos y comunicativos vistos en clase.	20%
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	- Calidad de la presentación - Estructura - Calidad del contenido - Corrección gramatical - Elección de léxico - Riqueza expresiva - Fluidez en el habla	15%

SE4 Monografías individuales /grupales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Calidad de presentación</li> <li>- Estructura</li> <li>- Calidad del contenido</li> <li>- Corrección gramatical</li> <li>- Elección de léxico</li> <li>-Riqueza expresiva</li> <li>- Fluidez en la redacción</li> </ul>	10%
SE5 Participación activa del alumno	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Participación</li> <li>- Corrección</li> </ul>	5%

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- Se optará por una evaluación basada en el seguimiento del trabajo del alumno, mediante métodos de evaluación continua. Asimismo, se valorará la consecución de los objetivos formativos a través de un examen final al término del cuatrimestre. La superación de este examen es necesaria para la aprobación de la asignatura.
- Si la nota del examen final es **inferior a 5**, se queda suspendida automáticamente la asignatura. La nota final de la convocatoria ordinaria será la media de las dos notas cuatrimestrales: 1er cuatrimestre=50%, 2º cuatrimestre=50%. Es necesario tener aprobados los dos cuatrimestres para poder hacer la media.

### RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

Horas presenciales	Horas no presenciales
60	90

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

<b>Bibliografía Básica</b>	
<b>Libros de texto</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- HSK 2: Standard Course. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2013</li> <li>- Xiang Zuo Xiang You (Left and Right: the Conjoined Brothers). Beijing: Peking University Press, 2008</li> </ul>	
<b>Otros materiales</b>	
El nuevo libro de chino práctico 1. (libro de texto y de ejercicios). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2008	
<b>Bibliografía Complementaria</b>	
<b>Monografías</b>	
<b>Artículos de revistas</b>	
<b>Otros materiales y recursos</b>	